현대중국어시간부사의 제약조건에 대한 분석

안 세 은

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《교원들은 학생들이 문제의 본질을 깊이있게 인식할수 있도록 교수내용의 론리성과 체계성, 순차성을 보장하여야 합니다.》(《김정일선집》 중보관 제5권 406폐지)

현시기 외국어교수에서는 학생들이 부단히 변화발전하는 언어사용의 규범과 규칙들을 정확히 습득하고 옳게 활용하도록 하는것이 중요한 문제의 하나로 나선다.

현대중국어에서 시간부사는 일반적으로 술어와 술어중심어의 앞에서 상황어의 역할을 수행하며 쓰이는 위치가 비교적 고정되여있다. 그러나 의미적으로나 어용적으로 볼 때 시간부사는 언어행위과정에 일부 단어나 단어결합 혹은 문장들의 제약을 받는다.

시간부사를 제약하는 단어나 단어결합 혹은 문장은 문장속에서 출현할수도 있고 출현 하지 않을수도 있다.

引: ① 我赶紧跑过去,把他扶到椅子上,随即插上了门。

(나는 재빨리 달려가 그를 부추겨 의자에 앉히고 곧 문을 걸었다.)

② 父亲半信半疑, 重新算了一遍, 才发现确实算错了。

(아버지는 반신반의하며 다시 계산해보고서야 계산이 잘못되였다는것을 발견 하였다.)

우의 첫번째 실례에서 《随即》(곧)이라는 시간부사는 그앞에 《把他扶到椅子上》(그를 부추겨 의자에 앉히고)라는 문장이 있는것으로 하여 뒤의 문장에서 《插上了门》(문을 걸었다)는 행동이 즉시에 진행되였다는것을 나타낼수 있다.

두번째 실례에서 《重新》(다시)라는 시간부사는 《父亲已经算过一遍或多遍。》(아버지가 이미 한번 계산해보았거나 혹은 여러번 계산해보았다.)는것을 말해준다. 비록 《父亲已经算过一遍或多遍。》이라는 문장이 형태적으로 출현하지는 않았지만 어용론적견지에서는 내용적으로 존재한다.

시간부사가 앞에 놓이는 단어나 단어결합 혹은 문장의 제약을 받는가, 아니면 뒤에 놓이는 단어나 단어결합 혹은 문장의 제약을 받는가를 기준으로 하여 크게 앞부분제약과 뒤부분제약으로 분류하여 분석할수 있다.

引:① <u>灰沙粉尘迷眼</u>,切不可<u>马上</u>用手揉搓,以免磨擦更甚,伤及眼球。

(모래알갱이가 눈에 들어가자마자 손으로 눈을 비벼서는 안된다. 그것은 심한 마찰로 하여 동공이 상할수 있기때문이다.) (앞부분제약)

- ② 这片海区的海底, 曾经发生过一次剧烈的火山喷发。
 - (이 해역의 물밑에서는 전에 큰 화산분출이 있었다.) (뒤부분제약)

우의 실례문장에서 시간부사 《马上》(곧)이 들어간 ①은 앞부분제약문장으로서 시간부사의 앞에 쓰이여 행동을 나타내는 문장 《灰沙粉尘迷眼》(모래알갱이가 눈에 들어가다)의 제약을 받는다.

그리고 시간부사 《曾经》(이전에)이 들어간 ②는 뒤부분제약문장으로서 시간부사의 뒤

에 쓰인 행동을 나타내는 문장 《发生过一次剧烈的火山喷发》(한번의 큰 화산분출이 일어나다)의 제약을 받는다.

만일 실례문장들에서 우와 같은 제약의 역할을 수행하는 단어나 단어결합 혹은 문장이 없는 경우 시간부사는 쓰일수 있는 근거를 잃게 되므로 문장속에서 자기의 의미와 존재의 리론적기초를 상실하게 된다.

무엇보다먼저 중국어시간부사의 앞부분제약에 대하여 보기로 하자.

시간부사의 앞부분제약이란 시간부사의 앞에 단어나 단어결합 혹은 문장이 놓이면서 그것이 시간부사를 제약하는것을 말한다. 시간부사의 앞부분제약에서 시간부사를 제약하는 단어나 단어결합 혹은 문장은 전체 문장속에서 출현할수도 있고 출현하지 않을수도 있다. 여기에서 문장에 출현하는 앞부분제약을 《전제적인 앞부분제약》으로 명명하고 출현하지 않는 앞부분제약을 《은폐적인 앞부분제약》으로 명명하기로 한다.

문장에서 출현하는 앞부분제약을 《전제적인 앞부분제약》이라고 하는것은 이 제약조건이 시간부사의 앞부분에서 출현하고 이러한 제약조건들이 전제로 되기때문이다. 문장에서 출현하지 않는 앞부분제약을 《은폐적인 앞부분제약》이라고 하는것은 시간부사의 앞부분제약에서 제약조건이 숨겨져있기때문이다.

우선 전제적인 앞부분제약에 대하여 구체적으로 보기로 하자.

引:① 走出花园的时候是下午一点,记者们早已饥肠辘辘。

(화원에서 나올 때는 벌써 오후 한시가 지났는데 기자들의 배가죽은 이미 등에 가 붙었다.)

② 有一次,<u>他发现一只受伤的白鸽子落到哨所</u>,<u>赶忙</u>给鸽子上了药,并用纱布固定住 受伤的腿。

(언제인가 그는 상한 흰비둘기 한마리가 보초소에 떨어진것을 발견하고 즉시 비둘기에게 약을 발라주고 붕대로 상한 다리를 고정시켜준적이 있다.)

우의 실례문장 ①에서 시간부사 《早已》(이미)는 앞에서 서술된 문장 《下午一点》(오후 한시)의 제약을 받으면서 식사시간이 훨씬 지났기때문에 기자들의 배가죽이 이미 등에 가 붙었다는것을 말해주고있다. 만일 앞에 《已是下午一点多。》라는 문장이 없다면 시간부사 《早已》는 존재적가치를 잃게 되므로 문장속에서 쓰일수 없게 된다. 실례문장 ②에서 시간부사 《赶忙》(즉시)도 《早已》처럼 그앞에 쓰인 문장 《他发现一只受伤的白鸽子落到哨所。》(그는 상한 비둘기 한마리가 보초소에 떨어진것을 발견하였다.)의 제약을 받았다. 만일 그가 상한 비둘기가 보초소에 떨어지는것을 발견하지 못했다면 즉시 비둘기에게 약을 발라주는 일이 없었을것이며 결국 시간부사 《赶忙》은 문장속에서 쓰일 필요가 없게 된다.

전제적인 앞부분제약에 흔히 쓰이는 시간부사에는 《不时, 才, 从此, 重新, 当即, 当下, 登时, 顿时, 赶紧, 赶快, 赶忙, 姑且, 还, 还是, 立刻, 立即, 立时, 马上, 恰, 恰好, 恰恰, 恰巧, 仍, 仍旧, 仍然, 随即, 依旧, 依然, 又, 再, 在, 早已, 正, 正好, 正在》 등이 있다.

또한 시간부사의 은폐적인 앞부분제약에 대하여 보기로 하자.

司: ① 清晨,风渐渐小了。

(이른 아침 바람은 점차 잦아들었다.)

② 法国一位客人说,他一生中<u>从来</u>没有像这次访问那样,在短短几天内改变了对一个国家的看法。

(한 프랑스사람은 자기의 일생에는 이번처럼 단 며칠동안에 한 나라에 대한 인식을 달리하게 한 방문은 없었다고 하였다.)

우의 실례문장 ①에서 시간부사 《渐渐》(점점)이 들어간 문장 《风<u>渐渐</u>小了。》(바람은 점차 잦아들었다.)는 《昨夜风很大。》(어제 바람이 세게 불었다.)를 의미하고있다. 만일 문장속에 이런 의미가 숨겨져있지 않다면 시간부사는 문장속에서 쓰일 필요가 없게 된다.

우의 실례문장 ②에서 시간부사 《从来》(지금껏)이 쓰이게 된것은 《这位法国客人以前访问过很多国家,而且对一个国家的看法很难改变。》(이 프랑스사람은 이전에 많은 나라들을 방문했으며 또 한 나라에 대한 견해를 바꾸기 힘들어 한다.)는 의미가 문장속에 숨겨져있기때문이다.

이처럼 의미와 어용적견지에서 객관적으로 존재하는 숨겨진 문장성분들은 시간부사쓰임의 필수적인 전제조건으로 된다.

전제가 숨겨진 앞부분제약에 흔히 쓰이는 시간부사에는 《不日, 重新, 从来, 陡然, 渐渐, 终, 终于》등이 있다.

일정한 조건에서 전제적인 앞부분제약문장은 은폐적인 앞부분제약문장으로 전환할수 있고 은폐적인 앞부분제약문장은 전제적인 앞부분제약문장으로 전환할수 있다.

전제적인 앞부분제약에 쓰이는 시간부사의 의미가 다의현상이 일어나지 않는 조건에서 전제적인 앞부분제약문장을 은폐적인 앞부분제약문장으로 전환할수 있다.

실례로《如果有一本书我已经看过,而她觉得很好看,我会再看一遍。》(만일 어떤 책을 내가 이미 보았는데 그가 재미있다고 하면 나는 다시한번 볼것이다.)은 전제적인 앞부분제약문장을 시간부사《再》(다시)의 의미를 살려 은폐적인 앞부분제약문장으로 전환시키면《如果有一本书她觉得很好看,我会再看一遍。》(만일 어떤 책을 그가 재미있다고 하면 나는 다시한번 볼것이다.)으로 될수 있다.

전제적인 앞부분제약문장을 은폐적인 앞부분제약문장으로 바꾼 후 두 문장을 대비해 보면 《我已经看过》(난 이미 본적이 있다)라는 문구가 생략되였다는것을 알수 있다. 이 문 구가 생략될수 있는것은 시간부사 《再》가 《我已经看过》라는 의미를 내포하고있기때문이다.

은폐적인 앞부분제약문장에서 숨겨진 부분을 찾아내여 문장에 보충해넣으면 전제적인 앞부분제약문장으로 전환될수 있다.

실례로《中国男排尚未摆脱昨天输球带来的阴影,比赛打得仍旧比较沉闷。》(중국남자배구 팀은 어제 경기에서 진 후과를 가시지 못하고 경기를 여전히 비교적 저조한 분위속에서 운영해나갔다.)는 전체적인 앞부분체약문장《中国男排前几场比赛打的都比较沉闷,不够积极主动,还没有发挥出他们的最佳水平,今天这场还尚未摆脱昨天输球带来的阴影,比赛打得仍旧比较沉闷。》(중국남자배구팀은 앞서 진행된 여러차례의 경기들에서 주도권을 쥐지 못하고 비교적 저조하게 경기를 운영하면서 자기들의 기술을 충분히 발휘하지 못하였다. 오늘 경기에서는 어제 경기에서 진 후과를 가시지 못하고 여전히 경기를 비교적 저조한 분위기속에서 운영해나갔다.)으로 전환될수 있다.

다음으로 중국어시간부사의 뒤부분제약에 대하여 보기로 하자.

시간부사의 뒤부분제약이란 시간부사의 뒤에 단어나 단어결합 또는 문장이 놓이면서 시 간부사를 제약하는 현상을 말한다. 이러한 단어나 단어결합은 문장에서 출현할수도 있고 출 현하지 않을수도 있다. 일반적으로 문장속에서 출현하는 시간부사의 뒤부분제약문장에서 시간부사는 동사의 제약을 받는것과 동시에 동사의 빈도수를 제한하는 역할을 한다.

司: ① 这儿老吃面食,因为我们都是南方人,所以吃不惯。

(여기는 계속 밀가루음식을 먹는데 우리는 남방사람이여서 먹기가 힘들었다.)

② 大风连连猛吹,吹得树叶哗哗地落地。

(세찬 바람이 련속 불어대더니 나무잎이 스르륵 떨어졌다.)

③ 老张是快七十岁的人了,可还是那么的精神。

(장동지는 칠순이 거의 되였는데도 아직 정정하다.)

우의 실례문장 ①과 ②에서 시간부사 《老》(항상)와 《连连》(현속)은 각기 뒤에 있는 행동 《吃》(먹다)와 《吹》(불다)의 제약을 받는 동시에 동작의 빈도수를 제한하는 역할을 하였다. 실례문장 ③에서 《快》(거의)의 의미는 수량단어 《七十岁》(칠순)의 제약을 받는다. 만일문장에서 수량단어를 없애면 시간부사 《快》는 문장에서 쓰일수 없게 된다. 시간부사 《快》는 수량단어 《七十岁》의 제약을 받는 동시에 수량단어를 제한하면서 70살외에 다른 가능성이 없다는것을 말해준다.

뒤부분제약제한에 흔히 쓰이는 시간부사에는《本来、曾、曾经、刚、刚刚、姑且、将、快、老、连、连连、先、先后》등이 있다.

은폐적인 뒤부분제약에서 시간부사는 문장에 출현하지 않은 단어나 단어결합 혹은 문장의 제약을 받으며 이런 단어나 단어결합 혹은 문장은 시간부사가 존재할수 있는 조건으로 된다.

词: ① 爷爷考虑了半天,决定暂且不催他还账。

(할아버지는 한참동안 생각을 하다가 당분간은 그에게 빚독촉을 하지 않기로 결심하였다.)

② 看他很为难的样子,我<u>原本</u>要插嘴说几句,再一想,万一弄不好把自己拖下"水", 就更麻烦了。

(그가 난처해하는것을 보고 나는 몇마디 하고싶었으나 잘못하다가는 나자신도 말 려들어 시끄러워질것 같은 생각이 들었다.)

우의 실례문장 ①에서 시간부사《暂且》(한동안)이 쓰인《决定暂且不催他还账。》(당분간은 그에게 빚독촉을 하지 않기로 결심하였다.)라는 문장의 뒤에는《以后再催他还账。》(후에 그에게 빚독촉을 다시 하겠다.)는 의미적제약성분이 숨겨져있다. 우의 실례문장 ②에서 시간부사《原本》(원래)가 쓰인《我原本要插嘴说几句。》(나는 몇마디 하고싶었다.)라는 문장의 뒤에는《但并没有插嘴说话。》(그러나 말에 끼우지 않았다.)는 의미적제약성분이 숨겨져있다.

은폐적인 뒤부분제약에 흔히 쓰이는 시간부사에는 《本, 且, 暂, 暂且》 등이 있다.

우리는 중국어시간부사에 대한 연구를 심화시켜 시간부사의 쓰임에서 제기되는 문제들을 원만히 해결함으로써 학생들의 중국어학습에 적극 이바지하여야 할것이다.